

CONFIDENTIALITE: Les documents et les grilles de pré-enquête et d'évaluation concernant les filières évaluées resteront strictement confidentiels. Cette confidentialité est garantie par le Bureau de Minga. Chaque participant décide des éléments qu'il souhaite publier.

Informations générales / Informaciones generales

N° de dossier N° de expediente	ACO001	Date / Fecha	Octobre 2009	Période/ Periodo	Du 1/11/ 2008 au 31/10/ 2009
Opérateur(s) référent(s) de la filière évaluée / Operador(es) referente(s) de la cadena comercial evaluada	Handicrafts-Asociarchamba Avenue Colombie	Filière évaluée / Cadena evaluada	Poteries La chamba	Pays de provenance du produit / Pais de provenencia del producto	Colombie

Mode d'emploi

Modo de empleo

Les chapitres 0A, 0C, 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 concernent les informations générales des opérateurs. Les chapitres 0B et 8 ne concernent que les informations sur la filière évaluée

12,85cm

La monnaie utilisée est l'euro

La moneda utilizada es el euro

Seules les cases en gris clair sont à remplir

Llenar únicamente las casillas grises claro

Colonne 1 de droite: nombre de réponses
Colonne 2 de droite: Types de documents
S = Questions relatives à chaque opérateur

F = Questions relatives à la filière

Columna 1 de derecha: numero de respuestas
Columna 2 de derecha/ tipo de documento
S = Preguntas cuanto cada operador
F = Pregunta cuanto a la cadena comercial

Seules les cases blanches sont à remplir / Llenar únicamente las casillas blancas.

Indiquer « X » pour les questions sans objet pour votre structure /
Poner una « X » para las preguntas que no interesan su estructura

Légende		
Cases en couleur: à ne pas changer	Calcul automatique / ou indications à ne pas changer	Calculo automatico / indicaciones - no transformar
Cases blanches: à remplir	Cases à remplir	Casillas que llenar
Etape ...	Français	Frances
Etapa...	Espagnol	Espanol

Plan / Índice

0. IDENTIFICATION DE LA FILIERE ET DES SES PRINCIPAUX OPERATEURS / Identificación de la cadena y de sus principales operadores

0A. Données concernant les opérateurs / Datos cuanto a los operadores

0B. Documents présentés par les opérateurs / Documentos presentados por los operadores

0C. Chiffres concernant toute l'activité de chaque opérateur de la filière durant l'année évaluée/ Cifras cuanto a toda la actividad de cada operador de la filiera durante el ano evaluado

0D. Données concernant uniquement les produits de la filière évaluée / Datos cuanto únicamente a los productos de la cadena evaluada

1. INFORMATION ET DEBAT POUR UNE ECONOMIE EQUITABLE / Informacion y debate por una economia equitativa

1A. Éléments pour une estimation du coût de la vie quotidienne dans la région / Datos para estimar el costo de vida de la region

1B. Données sociales / Datos sociales

2. ORGANISATION, AUTONOMIE, AUTOGESTION / Organización, autonomía, autogestion

2.A. Provenance du produit qui représente le % le plus élevé parmi les produits achetés en général par chaque opérateur / Procedancia del producto que representa el % lo mas elevado de los productos comprados por el operador.

2.B. Localisation de la commercialisation / Localización de la comercialización

2.C. Situation financière / Situación financiera

3. REDUCTION DES INEGALITES ET SOLIDARITE / Reduccion de la desigualdades y solidaridad

3.A. Emplois et salaires / Empleos y salarios

3.B. Autres questions / Otras preguntas

1,00cm

5. UNE ACTIVITE ECONOMIQUE AU SERVICE DES HOMMES / Una actividad humana al servicio de los seres humanos

5. A. Conditions de travail / Condiciones de trabajo

5. B. Engagements généraux / Compromisos generales

6. DES ECHANGES EQUITABLES / Intercambios equitativos

6.A. Répartition de la clientèle de la filière, Chiffre d'affaire / Repartición de los clientes de la cadena, cifra de ventas

6.B Voyages / Viajes

7. TRANSPARENCE, EVALUATION ET GARANTIE DE LA FILIERE EVALUEE / Transparencia, evaluacion y garantia de la cadena evaluada

8. LES PRINCIPAUX PRODUITS DE LA FILIERE EVALUEE / Principales productos de la cadena evaluada

Tableau de pourcentages de réponses par chapitre

Répartition des marges financières du premier et principal produit évalué de la filière

**0. IDENTIFICATION DE LA FILIERE ET DES SES PRINCIPAUX OPERATEURS /
Identificatrice de la cadena y de sus principales operadores**

Etape préliminaire / Etapa preliminar:
Avant de remplir le reste de la grille, il est nécessaire d'identifier les principaux opérateurs de la filière, notamment les sous-traitants / Antes de llenar el resto de esta encuesta, es necesario identificar los principales operadores de la cadena, y en particular los

A cette étape, vous avez identifié les opérateurs de la filière (Il peut y en avoir plusieurs dans le même secteur d'activité. Ex: X producteurs de matières premières pour un produit composé). / Dans ce cas rajouter des colonnes.

En esta etapa han identificado los operadores principales de la cadena comercial (Pueden ser varios en cada actividad. Ex: X productores independientes de materias primas para un producto final). En este caso adjuntar una columna.

**0A. Opérateurs de la filière évaluée
Operadores de la cadena evaluada**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Nom des principaux opérateurs de la filière évaluée/ Nombre de los operadores principales de la cadena evaluada.	Handicrafts-associarchamba	2,20	DISTRIBUTEUR
Pays / País	Colombie	France	
Date de création / Fecha de creacion	2002	2007	X
Nom du responsable / Nombre del responsable legal	Farid Beltran Betancourt	Claudia Guevara	X
Adresse de la structure / Dirección	Vereda la Chamba	35 rue Biesse	X
Ville / Ciudad	Municipio del Guamo	St Marcellin	X
Code postal / Código postal		38160	X
Région / Región	Tolima	Rhône Alpes	X
Tel :	57-82884036/ 573132934259	04 76 38 58 03	X
Fax. Telecopia.			X
Email :	handicraftscolombianas@hotmail.com /	avenue-colombie@orange.fr	X
Site Internet / Página web	www.lachamba.com.co	www.avenue-colombie.com	X
Raison sociale (enseigne) / Razón social	handicraftscolombianas	Avenue Colombie	X
Statut juridique / Estatuto jurídico	Microempresa	EURL	X
N° d'enregistrement légal / Número de registro jurídico legal	NIT 5921837-8	SIRET 49851171600025 CODE NAF 4912	X
Année de départ de la coopération / Fecha del inicio de la cooperación	2007	2007	2009
Depuis quelle date connaissez vous Minga? / Desde cuando conoce Minga?	2009	2008	
La structure fait-elle partie d'organisations fédératives professionnelles (syndicat, fédération, coopérative, association, communauté) ?	no	oui	
Laquelle ou lesquelles? Cual o cuales ?		minga	
Connaissez-vous les autres acteurs de la filière évaluée? / Conocen los otros miembros de la red comercial evaluada?	Claudia Guevara	Farid Beltran et le groupe d'artisans	oui
Citez les autres acteurs de la filière évaluée / Citar los otros miembros de la red comercial evaluada	Avenue Colombie	Handicrafts /	
Combien d'acteurs de la filière évaluée avez-vous rencontrés pendant la dernière année? / Cuantos actores de la red evaluada encontraron este ano?	1	1*	
Nommez-les / Nombra los	Avenue Colombie	Handicrafts et artisans	1
Avez-vous eu une visite d'évaluation durant la dernière année? / Tuvieron una visita de evaluación este ano?	NON	non	
Nom de l'organisme ou des organismes / Nombre del organismo o de los organismos			

**0B. Liste des documents présentés par les opérateurs
Lista de los documentos presentados por los operadores.**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Nom des opérateurs / Nombre de los operadores	handicraftscolombianas	2,20	
Annexe 1: Documents de communication publique / Documentos de comunicación pública	CATALOGUE	CATALOGUE, TRACT	
Annexe 2: Documents d'identification légale / Documentos de identificación jurídica de la empresa o asociación	Extrait KBIS	Extrait KBIS	
Annexe 3: Statuts et liste (noms et adresses) des membres du Conseil d'administration / Estatutos y lista de los miembros del Consejo de administración	LISTE DE ARTESANOS	STATUTS EURL	
Annexe 4: Procès verbal de la dernière Assemblée générale / Informe de la última asamblea de la organización	NON	OUI	
Annexe 5: Liste des noms et apports financiers des propriétaires du capital (entreprises) et des éventuels subventionneurs (entreprises et associations) / Lista de los apellidos y aportación financiera de los propietarios del capital		x	
Annexe 6: Bilan et Comptes de résultats de l'année précédente (ou Comptes prévisionnels pour les structures de moins d'un an) / Balance y resultado del último año	NON	x	
Annexe 7: Budget prévisionnel de l'année en cours / Presupuesto des este año	?	x	
Annexe 8: Budget prévisionnel de l'année suivante / Presupuesto previsto del año siguiente		x	
Annexe 9: Documents démontrant la qualité des activités, des produits ou services (analyses, certifications) / Análisis o certificación	ICONTEC	x	
Annexe 10: Fiche de description des différents processus de production, transformation ou commercialisation de la filière évaluée / Hoja con información sobre los procesos de producción transformación o comercialización bde la cadena evaluada.	x	x	
Annexe 11: Listing de tous les produits ou services travaillés par l'opérateur: nom, provenance, prix de revient ou d'achat, et prix de vente / Listín de los productos o servicios trabajados: proveniencia, precio de compra y precio de venta	x	x	
Annexe 12: Factures d'achat, bons de livraison et listing des produits échangés l'année précédente de la filière évaluée. Contrats passés entre l'opérateur et son fournisseur (pour les produits importés joindre les copies des LTA et Certificats d'or		x	
Annexe 13: Factures de vente et bons de livraison de l'année précédente concernant les produits de la filière évaluée / Facturas de ventas y recibos de entregas del año pasado por el producto		x	
Annexe 14: Liste (noms + régions) des clients des produits de la filière évaluée / Listing (apellidos + región) de los clientes de los productos de la cadena evaluada		x	
Annexe 15: Documents d'inventaire de la fin de l'année précédente pour les produits de la filière évaluée / Documentos de inventario del fin de año pasado cuanto a los productos de la cadena evaluada	PAS D'INVENTAIRE CAR ILS TRAVAILLENT AU FUR ET A MESURE DE LA COMMANDE	x	
Annexe 16: Chartes d'engagements et autres documents pour les voyages (solidaires, touristiques, écologiques, etc) / Cartas de compromisos y otros documentos para los viajes (solidarios, turísticos, ecologistas, etc).			
Annexe 17: liste des autres documents joints ou disponibles (Histoire / présentation des acteurs, Organigrammes, Rapports de voyage et de visite, Témoignages, cartes, photos, CD Rom, vidéos ...) / Lista de otros documentos presentados.	PRESENTATION DE HANDICRAFT	PRESENTATION AVENUE COLOMBIE, RAPPORT DE VOYAGE 2009, FOTOS	
Annexe 18: Fiches de décomposition de la filière évaluée (opérateurs, étapes, marges et prix) / Fichas de descomposición de las cadenas evaluadas (operadores, etapas, margenes y precios)	FICHER COÛTS DE PRODUCTION	FICHER DECOMPOSITION DE PRIX	

0C. Chiffres concernant toute l'activité de chaque opérateur de la filière durant l'année évaluée / Cifras cuanto a toda la actividad de cada operador de la filiera durante el ano evaluado

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Chiffre d'affaires total de l'opérateur durant la période évaluée / Cifra total de ingresos del operador durante el ano evaluado	52 000 €	21 195 €	X
Total des achats de produits par l'opérateur durant l'année évaluée ? Total de las compras de productos por el operador durante el ano evaluado ?	425 €	14 605 €	X
Marge brute réalisée par l'opérateur pendant l'année évaluée / Margen bruta realizada por el operador durante el ano evaluado	51 575 €	6 590 €	
Coefficient de marge brute / Coeficiente de margen bruto	99,18%	31,09%	
L'opérateur est-il engagé dans une démarche d'équité avec ses partenaires dans toute son activité? El operador está comprometido en un proceso de equidad en toda su actividad?	oui	oui	X
Chiffre d'affaire estimé réalisé en toutes filières de démarche équitable en général / % de la cifra de ventas estimado realizado en las cadenas de proceso equitativo en general	52 000 €	21 195 €	X
% du CA réalisé en filières de démarche équitable en général / % de la cifra de ventas realizado en las cadenas de proceso equitativo en general	100%	100%	

0D. Données concernant uniquement les produits de la filière évaluée
Datos cuanto únicamente a los productos de la cadena evaluada

Questions sur la filière évaluée / Preguntas cuanto a la cadena comercial evaluada (*)	NIT 5921837-8	SIRET 49851171600025 CODE NAF 461Z	X
Unité de produit / Unidad de producto	poterie	poterie	
Nombre d'unités de produits de la filière évaluée achetés par le premier acheteur en France (ex:l'importateur) durant l'exercice annuel / Numero de unidades de productos comprados en la cadena evaluada por el primer comprador en Francia (ex: el importador)	2611	2611	1,53cm
Total des achats (ou coûts de revient) des produits de la filière évaluée et achetés par le premier acheteur en France / Total de compra (o coste de produccion) de los productos de la cadena evaluada y comprados por el primer comprador en Francia.	8 018 €	19 651,00 €	
Prix de revient moyen des produits de la filière évaluée / Precio de compra mediano de los productos de la cadena evaluada	3,07 €	7,53 €	
Chiffre d'affaire concernant les produits de la filière évaluée selon les ventes globales du premier acheteur en France / Cifra de ventas de los productos de la cadena evaluada a partir de las ventas del primer comprador en Francia.	13 101,00 €	7 464,00 €	851,57 €
Variation des stocks (Indiquez le + ou -)	0,00 €	2 565,00 €	
Prix de vente MOYEN unitaire / Precio de venta MEDIANO unitario	3,98 €	32,50 €	
Marge brute réalisée par l'opérateur sur les produits de la filière évaluée / Margen bruto realizada por el operador de la filiera evaluada	13 101,00 €	4 899,00 €	
Marge brute moyenne par produit / Utilidad mediana por producto	0,91 €	24,97 €	
% de la marge brute / CA de la filière évalué / % margen bruto / Total de ventas de la filiera evaluada	100,00%	65,64%	
Pourcentage de la marge brute de l'opérateur par rapport au CA hors taxe du détaillant / Porcentaje de la margen bruto del operador cuanto a la cifra de venta del detallante afuera de impuesto.	100%	66%	
Pourcentage de la sous-traitance dans le chiffre d'affaire au détail HT concernant la filière évaluée / Porcentaje de maquilaje en la cifra de venta por detalle cuanto a la cadena evaluada			
% des achats dans la filière évaluée par rapport aux achats en général de l'opérateur / % de las compras en la cadena evaluada cuanto a las compras en general del operador			
% du chiffre d'affaire dans la filière évaluée par rapport au CA général / % de la cifra de ventas en la filiera evaluada cuanto a los ingresos del operador	25,19%	35,22%	

**1. Information et débat pour une économie durable et équitable /
Información y debate por una economía sostenible y equitativa**

	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
La structure diffuse-t-elle des informations sur les évolutions sociales et sur les réseaux alternatifs? / La organización difunde informaciones sobre las evoluciones sociales y redes alternativas?	oui	oui	X
La structure partage-t-elle son savoir faire? La organización comparte sus conocimientos?	oui	oui	X
Les travailleurs sont-ils au courant de cette évaluation ? Los trabajadores estan informados sobre esta evaluación ?	oui	x	X
Ont-ils participé à l'amélioration du SGAP? Participaron en el mejoramiento del SGAP?	non	oui	X

**1A. Éléments pour une estimation du coût de la vie quotidienne dans la région /
Datos para estimar el costo de vida de la region**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Prix moyen du loyer mensuel toutes charges comprises pour un habitat de 70 m2./Precio promedio de un arriendo mensual incluidos servicios de una habitación de 70m2	51,72		
Prix moyen de la construction pour 50m² en zone rurale. Precio mediano de la construcción por 50m2 en zona rural	43103,50		
Prix moyen de 50 kg de farine de blé / Precio promedio de 50 kg harina de trigo	41,38 €		
Prix moyen de 50 kg de riz / Precio promedio de 50 kg de arroz.	41,38 €		
Prix moyen de 10 kg de viande steack de bœuf. Precio promedio de 10 kg de carne de res.	27,59 €		
8. Prix de 100 repas équilibrés domestiques. Precio mediano de 100 comidas en la casa.	137,93 €		
Prix de 20 m3 d'eau / Precio de 20 m3 de agua	5,17 €		
6. Prix de 100 Kw heure d'électricité. Precio 100 Kw electricidad	37,93 €		
Prix de 100 litres de gasoil / Precio de 100 litros de gasolina (diesel)	48		
Total de ces indicateurs économiques/ Total de estos Indicadores económicos	43 495	0	0
% du Total de ces indicateurs // au plus élevé / % del Total de estos Indicadores // al mas elevado			

**1B. Données sociales
Datos sociales**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Revenus monétaires moyens:			
1. Femmes en milieu rural / Mujeres en el campo	5,71 €		
2. Hommes en milieu rural / Hombres en el campo	5,71 €		
3. Femmes en milieu urbain / Mujeres en la ciudad	5,71 €		
4. Hommes en milieu urbain / Hombres en la ciudad	5,71 €		
Taux d'alphabétisation / Tasa de alfabetización	80%		
Durée moyenne de scolarisation (années) pour les femmes / Promedio de años de escolarización para mujeres	8		
Durée moyenne de scolarisation (années) pour les hommes / Promedio de años de escolarización para hombres	8		
% de l'économie informelle / % de la economía informal	80%		
Années d'espérance moyenne de vie pour les femmes / Esperanza de vida por las mujeres	65		
Années d'espérance moyenne de vie pour les hommes / Esperanza de vida por los hombres	60		

2. ORGANISATION, AUTONOMIE, AUTOGESTION / Organización, autonomía, autogestión

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Les travailleurs participent-ils à la politique générale de la structure ? <i>Los trabajadores participan a la política de la organización?</i>	X	X	
Les femmes en particulier participent-elles à la politique générale de la structure ? <i>Las mujeres en especial participan a la política general de la organización</i>	X		
Nombre de réunions annuelles de tous les travailleurs de la structure / <i>Numero de reuniones anuales de todos los trabajadores de la organización</i>	2		
Les travailleurs sont-ils organisés en syndicat ou en collectif autonome? / <i>Los trabajadores son organizados como sindicato o colectivo?</i>	non		
Nom du syndicat ou du collectif / <i>Nombre del sindicato o colectivo</i>			
Langue(s) utilisée(s) sur le lieu de travail / <i>Lenguas utilizadas en el lugar de trabajo</i>	ESPAGNOL	ESPAGNOL ET FRANCAIS	
Langue(s) utilisée(s) avec vos partenaires / <i>Lengua(s) utilizadas con los compradores</i>	ESPAGNOL	ESPAGNOL ET FRANCAIS	

2.A. Provenance du produit qui représente le % le plus élevé parmi les produits achetés en général par chaque opérateur *Procedancia del producto que representa el % lo mas elevado de los producto comprados por cada operador.*

	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Nom du produit le plus important / <i>Nombre del producto lo mas importante</i>	poterie		
Provenance: 1. Locale / <i>Proveedancia: 1. Local</i>	oui	non	non
2. Régionale / <i>Regional</i>			
3. Nationale / <i>Nacional</i>			
4. D'un autre pays ? <i>De otro pais ?</i>		oui	oui
5. Lequel? <i>Cual ?</i>		colombie	colombie
Autoconsommation par rapport aux produits commercialisés (% du CA) / <i>% de las ventas que sirven para el autoconsumo</i>			
Nombre de fournisseurs stables depuis 3 ans / <i>Numero de proveedores estables durante los 3 ultimos anos?</i>	2	4	X
Nombre de nouveaux fournisseurs depuis 3 ans / <i>Numero de nuevos proveedores durante estos 3 ultimos anos ?</i>	0	0	X
Nombre total de fournisseurs / <i>Numero total de proveedores</i>	2	4	#VALUE!

2.B. Localisation de la commercialisation / *Localización de la comercialización*

	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
1. locale (sur le lieu de production, la commune, le canton) en % / <i>Localización de la comercialización... Local?</i>	0%		
2. Régionale, en % de volume / <i>regional, %</i>	5%	80%	
3. Nationale en % / <i>nacional %</i>	15%	20,0%	
3. Internationale en % de volume / <i>internacional, %</i>	80%	0%	
4. Autres pays de commercialisation / <i>Otros paises de comercializacion</i>	France, Norvège, USA	Belgique	

2.C. Situation financière / Situación financiera

	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Capital de l'entreprise / Capital de la empresa	689,66	7 000 €	
Valeur des apports en matériel ou nature dans le capital / Valor de los aportes materiales o naturales en el capital	0,00 €		
% du capital détenu par tous les travailleurs de la structure / % del capital detenido por los trabajadores	0%		
L'opérateur est-il propriétaire de son lieu de travail ? / El operador es propietario de su lugar de trabajo ?	oui		
Nom et adresse de la personne qui fait les comptes / Nombre y dirección de la persona que realiza las cuentas	Farid Beltran Betancourt VEREDA LA CHAMBA/GUAMO TOLIMA	KMPG	
Nom et adresse du vérificateur des comptes / Nombre y dirección del verificador	ANIBAL HERNANDEZ comptable		
Monnaie utilisée dans le pays / Moneda utilizada en el país	PESOS	EUROS	
Taux de change moyen de l'année: monnaie du pays // euro / Tasa de cambio de la moneda del país // euro.	1€=2900pesos		
Chiffre d'affaire global de l'année évaluée / Cifra global de ventas del año evaluado	5 200 €	21 000 €	
Besoin financier en fonds de roulement / Montón financiero necesario para producir y seguir las actividades de producción			
Fonds de roulement existant / Montón financiero real existando para seguir las actividades de producción			
Montant global des emprunts en cours (année précédente) / Valor global de los créditos de la organización (año 2006)	0 €	24 000,00 €	
Organismes prêteurs / Organizaciones que prestan el dinero	banque	banque, oseo, sgrvi, perso	
Taux d'intérêts / Tasa de intereses	29%	4%	
% des emprunts par rapport au CA / % de los créditos en relación al total del volumen de ventas	0%	114%	
Subventions publiques ou dons privés (éventuels) reçus l'année précédente / Subsidios o donación privadas por el último año	0 €	0 €	0 €
% des subventions par rapport au CA de l'année précédente / % de las donaciones // cifra de ventas	0%	0%	
Subventions publiques ou dons privés (éventuels) reçus ou attendus pour l'année en cours / Montón de los subsidios públicos o privados recibidos para el año 2007	0,00 €	0,00 €	X
% des subventions par rapport au CA prévu pour l'année en cours			
% moyens des prépaiements / % de los prepagos medianos a los proveedores	0%	50%	0%
Valeur globale des achats annuels de marchandises de l'année évaluée / Valor global de los compras anuales de mercancías por el año evaluado			
Marge brute générale de l'opérateur / Margen del operador			
% de marge / % de margen bruta			
Résultat comptable de l'année évaluée / Resultado contable del año evaluado	0 €		
Total des créances clients (en fin d'année précédente) / Total de las deudas de los clientes a la fin del 2006	0 €		
Total des crédits fournisseurs (en fin d'année précédente) / Total de los créditos proveedores (fin del último año)	0 €	0 €	x
Taux de rémunération (éventuelle) du capital / Tasa de remuneración (eventual) del capital	0	0	
Chiffre d'affaire prévisionnel pour l'année en cours / Cifra de ventas previsto por este año	31 000 €	45000	X
La structure a-t-elle un budget prévisionnel pour l'année suivante ? / La organización tiene un presupuesto previsional por el año siguiente ?	X	oui	X

**3. REDUCTION DES INEGALITES ET SOLIDARITE /
Reducción de las desigualdades y solidaridad**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
3.A. Emplois et salaires / Empleos y salarios			
Salaires net minimum officiel par hora du pays ou de la région / Sueldo por hora net mínimo oficial del país	1,02 €		
Salaires horaires chargé (+ charges salariales et patronales, incluant les cotisations maladie et retraite)) minimum officiel du pays ou de la région / Sueldo por hora mínimo oficial del país , con cargas patronales	#NAME?		
Salaires horaires net minimum décent évalué par les producteurs et les organisations syndicales de la région / Sueldo por hora neto satisfactorio evaluado por sindicatos.	#NAME?		
Salaires horaires chargé (+ charges salariales et patronales, incluant les cotisations maladie et retraite)) minimum décent évalué par les producteurs et les organisations syndicales de la région. / Sueldo por hora satisfactorio, con cargas patronales, ev	#NAME?		
% de chaque salaire minimum décent évalué par les producteurs et les organisations syndicales de la région par rapport au plus élevé de la filière / % de cada sueldo mínimo decente evaluado por las organizaciones populares de la region cuanto al más ele			
Nombre de travailleurs équivalents plein temps: 1. Femmes / Numero de trabajadoras equivalente tiempos completos: 1. Mujeres	0,00	1,00	X
2. Hommes / 2. Hombres	0,00	0,00	X
Nombre de travailleurs (équivalent temps-pleins toute l'année) / Numero de trabajadores (equivalente tiempos-completos todo el ano).	,00	1,00	
Total des salaires nets versés / Total de los sueldos netos pagados	44 200	0	
Cotisations sociales annuelles salariales et patronales / Cotizaciones sociales anuales pagados al estado por el empleo y la empresa	0	2 090	
Total des salaires complets / total de los sueldos completos	44 200	0	
% de la masse salariale par rapport au chiffre d'affaire / % de la masa salarial cuanto a la cifra de ventas	85,00%	0,00%	
Nombre d'heures légales de travail par personne	48	35	
Nombre d'heures réelles travaillées en moyenne par personne dans l'entreprise / Numero real de horas trabajadas por una persona	42	46	
Salaires horaires net moyen réel / Sueldo por hora neto real mediano		0,00	
Salaires horaires moyen chargé (+ cotisations sociales, incluant les cotisations maladie et retraite) réel / Sueldo mediano por hora completo (con cotizaciones sociales) real.		0,00	
% du salaire moyen net réel par rapport au salaire minimum net officiel / % del sueldo mediano neto real cuanto al sueldo minimum neto oficial	0,00%		
% du salaire moyen chargé réel (incluant les cotisations maladie et retraite) par rapport au salaire minimum chargé officiel / % del sueldo mediano (incluyendo las cotizaciones sociales de pension y salud) respecto al salario mínimo oficial	#NAME?		
% du salaire net moyen réel par rapport au salaire minimum chargé évalué par les organisations populaires de la région / % del sueldo mediano real cuanto al sueldo neto mínimo evaluado por las organizaciones populares de la region	#NAME?		
% du salaire chargé (incluant les cotisations maladie et retraite) moyen réel par rapport au salaire minimum chargé évalué par les organisations populaires de la région / % del sueldo mediano real cuanto al sueldo cargado mínimo evaluado por las organiz	#NAME?		
% des salaires nets moyens par rapport au plus élevé / % de los salarios medianos netos cuanto a lo más elevado			
% des salaires chargés moyens par rapport au plus élevé / % de los salarios cargados medianos netos cuanto a lo más elevado			
Salaires horaires net le plus faible / Sueldo por hora neto lo más débil	0,34		
Salaires horaires net le plus élevé/ Sueldo por hora neto lo más elevado	#NAME?		
Echelle de salaire / Escala de sueldos	0,6896 / 1,024		
Les revenus ou salaires ont-ils augmentés cette année ? Los sueldos han aumentado este año ?	oui		
Pourcentage d'augmentation / % de aumetacion	6,00%		
Les travailleurs sont-ils payés à l'heure ? Los trabajadores son pagados por hora ?			

Les travailleurs sont-ils payés à la pièce ou au volume produit ? <i>Los trabajadores son pagados segun su produccion individual?</i>	oui		
Combien de nouveaux emplois ont été créés l'année précédente ? <i>Cuantos nuevos empleos fueron creados durante este ultimo ano?</i>	0		
Combien d'emplois ont été supprimés durant l'année évaluée ? <i>Cuantos empleos fueron suprimidos durante el ano evaluado ?</i>	0		
Y-a-t-il des périodes où les heures de travail dépassent la moyenne des heures journalières annuelles travaillées? Quand ?	oui		
Les heures supplémentaires sont-elles payées? <i>Las horas suplementarias son pagadas?</i>	oui		
Existe-il des bulletins de salaires? <i>Existen boletos de salario ?</i>	non		
Existe-il des contrats de travail ? <i>Existen contratos de trabajo ?</i>	NON		
Existe-t-il des congés payés? <i>Existen vacaciones remuneradas ?</i>	non		
Jeunes de 14 ans à 18 ans (nombre) qui travaillent ? <i>Jovenes de 14 hasta 18 anos (numero) que trabajan ?</i>	4		
Des enfants de - de 14 ans (nombre) ? <i>Ninos de menos de 14 anos (numero) ?</i>	0		
Des enfants de moins de 10 ans? <i>Ninos de menos de 10 anos ?</i>	0		
Les jeunes et les enfants qui travaillent pour la structure sont-ils scolarisés ? <i>Los jóvenes y niños que trabajan van a una escuela ?</i>	oui		
% scolarisé des enfants des travailleurs / % escolarizado de los niños de los trabajadores	90%		
Equivalent temps pleins de travail toute l'année concernant les activités à échanges non monétarisés: travaux "domestiques", cultures vivrières, échanges sans monnaie, etc. / <i>Equivalente tiempos completos de trabajo todo el ano cuanto a las actividades de</i>	0,00		
Nombre de personnes non rémunérées ou bénévoles / <i>Número de personas trabajadoras no-remuneradas</i>	0,6896 / 1,024	1	
Equivalent en emplois temps pleins par secteur: 1/ activité productrice ou transformatrice / <i>Equivalencia en empleos de</i>	x	0,25	
Dans l'administration / <i>En la administración</i>	0,95	0,25	
Dans la commercialisation / <i>En la comercialización</i>	0,05	0,25	
% de travailleurs non nationaux / % de <i>trabajadores no nacionales</i>			
3.B. Autres questions / Otras preguntas			
	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Les personnes embauchées vivent-elles de conditions sociales difficiles (sans emploi, handicapés) ? <i>Las personas empleadas son de condicion social dificil?</i>	NON	non	
L'opérateur soutient-il des projets d'entreprises solidaires ? <i>El operador sostiene proyectos de empresas solidarias ?</i>	NON	oui	
Existe-t-il des actions d'entraide à l'intérieur de la structure? <i>Existen acciones de ayuda interna a la estructura?</i>	NON	x	
Effectuez-vous des pré-paiements à vos fournisseurs ? <i>Practican los pre-pagos a sus proveedores ?</i>	OUI	oui	

**4. UNE ACTIVITE ECONOMIQUE RESPECTUEUSE DE LA NATURE /
Una actividad economica respetuosa de la naturaleza**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Le bois (artisanat, usages domestiques...) provient-il de forêts primaires?	NON		
La récolte/chasse de végétaux/d'animaux sauvages se fait-elle de façon à respecter les cycles naturels des espèces et leurs capacités de reproduction ?	x		
Les producteurs/agriculteurs cultivent-ils dans le cadre de leur usage domestique ou de leur activité productrice des OGM?	x		
Utilisez-vous des produits chimiques dans les process de production, transformation et distribution ? Utilizan productos quimicos en los procesos de produccion, transformacion o distribucion ?	OUI	oui	
Lesquels ? Cuales ?	carburant	carburant	
Comment sont-ils éliminés?	combustion	combustion	
L'activité de production conduit-t-elle à un accroissement de la surface au sol nécessaire?			
La production (agricole) se fait-elle de façon à pérenniser la fertilité des sols?			
Quelle est l'origine des semences utilisées (production agricole)?			
La production est-elle développée au détriment des cultures vivrières?			
L'activité génère-t-elle le rejet de déchets dans le sol ?	OUI	OUI	
Lequels? Cuales?	terre cuite	terre cuite	
L'activité génère-t-elle le rejet de déchets dans les eaux ?	OUI	non	
Lequels? Cuales ?	terre	non	
L'activité génère-t-elle le rejet d'émissions dans l'air ? (hors carbone du transport)?	OUI	non	
Lequels ? Cuales ?	fumée de combustion du bois		
Effectuez-vous le tri des déchets? Seleccionan los desechos ?	NON	OUI	
Sont-ils recyclés? Son reciclados ?	NON	OUI	
Avez-vous connaissance des conséquences de votre activité sur l'environnement ?	OUI		
Avez-vous un programme d'amélioration de l'impact de votre activité sur l'environnement ? Tiene un programa de mejoracion de las consecuencias de su actividad sobre la naturaleza ?	NON		
Lequel ? Cual ?			
Participez-vous à des programmes d'action écologique (ex: de reboisement) ? El operador participa a programas de acción ecologica?	NON		
Lequels? Cuales ?			
Votre activité fait-elle l'objet de certifications de qualité (activité, produit)? El operador tiene algunas certificación de cualidad (actividad, producto) ?	OUI		
Lesquelles? Cuales ?	icontec		
Coût global annuel des certifications de qualité . Costo global anual de las certificaciones de calidad	621		
Qui finance les certifications de qualité?	Handicrafts		
Le ou les produits sont-ils constitués de plusieurs composants? El o los productos son constituidos de varios componentes ?	NON		
Nombre de composants naturels . Numero de componentes naturales	1		
Lequels? Los cuales?	argile		

Nombre de composants produits chimiquement numero de componentes químicos?	0		
Lesquels ? Cuales?			
Consommation annuelle d'eau pour l'activité (litres) ? Consumo anual de agua por la actividad (litros) ?	5000		
Origine de cette eau (captation, système public de distribution...)	publique		
Consommation annuelle d'énergie (en équivalent kilowatt) pour l'activité / Consumo anual de energia (equivalencia Kw) por su actividad	1000 kWh		
Utilisez-vous des énergies non renouvelables ? Utilizan energías no renovables?	OUI	OUI	
Quelles sont-elles ? Cuales son ?	carburant	carburant	
Utilisez-vous des énergies renouvelables ? Utilizan Energías renovables?	OUI		
Lesquelles? Cuales ?	solaire, bois		
Utilisation de matériels d'occasion? Utilización de herramientas de ocasión?	NON	OUI	
Lesquels ? Cuales ?		cartons	
Utilisation de matériaux de récupération? Utilización de materiales recuperados?	NON	OUI	
Lesquels? Cuales ?		cartons, palettes	
Le produit est-il transformé dans le pays de production de la matière première?	OUI		
Le produit est-il emballé dans le pays de production ? El producto está embalado en el país de producción ?	OUI		
L'emballage est-il produit dans le pays?	NON		
Cet emballage est-il en matière recyclable ? Este embalaje es de materia recicladora ?	OUI		
Quel est le poids moyen (grammes) de l'emballage unitaire du produit le plus vendu de la filière évaluée ? Cual es el peso (gramos) del embalaje unitario del producto lo mas vendido de la filiera evaluada ?	100		
Prix de cet emballage ? Precio de este embalaje ?	0,25 €		
% par rapport au prix d'achat du produit ? % relacionado al precio de compra del producto ?			
Mutualisez-vous des outils ou moyens de transport avec d'autres entreprises ? Comparten herramientas o medios de transporte con otras empresas ?	NON	OUI	
Combien de km les travailleurs ont-ils parcouru en avion durant l'année évaluée? Cuantos kilometros los trabajadores han viajado por via aerea durante el ano evaluado ?	0	20000	
A quelle distance moyenne le produit est-il transporté chez l'opérateur suivant ? (kms) / Distancia para llevar el producto hasta el siguiente operado? (kms)	150 + 10000	200	
Quelle moyen est utilisé : terrestre, maritime ou aérien ? / Cual medio de transporte: terrestre, marítimo o aéreo ?	terrestre + maritime	terrestre	
Poids brut global et annuel transporté en KILOS (produits de la filière évaluée)? . Peso global y anual en KILOS transportado (productos de la cadena evaluada)?	20000	5000	
Coût des transports pendant l'année évaluée (produits de la filière évaluée) ? Costos global de los transportes durante el ano evaluado (productos de la cadena evaluada) ?	827 €	4 000 €	
% du coût global des transports dans le chiffre d'affaire (produits de la filière évaluée)? % del costo del transporte (productos de la cadena evaluada) cuanto a la cifra de ventas ?			
Un bilan "carbone" transport a-t-il été établi ? Un "balance carbone" está hecho ?	NON	non	
Quel est-il ? Cual es ?			
Une empreinte écologique de l'activité a-t-elle été établie ?	non	non	
Quel est-elle ? Cual es ?			

**5. UNE ACTIVITE ECONOMIQUE AU SERVICE DES HOMMES /
Una actividad humana al servicio de los seres humanos**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
5.A. Conditions de travail / Condiciones de trabajo			
Existe-t-il des congés de maternité payés? <i>Hay baja por maternidad pagados ?</i>	non		
Ces congés sont-ils rémunérés ? <i>Está remunerado ?</i>			
Existe-t-il des règles et un comité d'hygiène et de sécurité ? <i>Existen normas de seguridad y de higiene ?</i>	non		
Les produits dangereux sont-ils stockés à part et sécurisés ? <i>Productos peligrosos ubicados a parte y con seguridad ?</i>	OUI		
Les outils dangereux ont-ils un système de protection, un arrêt d'urgence? <i>Los herramientas peligrosos tienen un sistema para detenerse de urgencia? Un sistema de protección?</i>	non		
Existe-t-il une trousse médicale ? <i>Hay un botiquín de primeros auxilios?</i>	non		
Existe-t-il un système d'alarme pour évacuation rapide du lieu de travail ? <i>Un sistema de alarma para evacuar el lugar de trabajo (si fuego...)?</i>	non		
Existe-t-il un système de lutte contre l'incendie ? <i>Hay un sistema de lucha contra los incendios?</i>	non		
Existe-t-il une salle de repos ? <i>Existe un cuarto de descanso?</i>	non		
Existe-t-il des pauses dans le travail? <i>Existen pausas durante el trabajo?</i>	non		
Existe-t-il un régime public de santé ? <i>Régimen publico de salud (seguridad social?)</i>	SISBEN		
Existe-t-il un régime privé de santé (mutuelle, fonds collectif) ? <i>Régimen privado de salud (mutualidad...)</i>	non		
Existe-t-il un régime public de retraites ? <i>Régimen publico de jubilación?</i>	non		
Existe-t-il un régime privé de retraites (mutuelle, fonds collectif) ? <i>Régimen privado de jubilación?</i>	non		
Existe-t-il des toilettes et des douches sur le lieu de travail ? <i>Hay baños y duchas sobre el lugar de trabajo?</i>	non		
Les travailleurs bénéficient-ils de vêtements et d'accessoires de protection ? <i>Los trabajadores tienen ropa y complementos para protegerse?</i>	non		
5.B. Engagements généraux / Compromisos generales			
	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Donnez-vous la priorité dans votre activité professionnelle aux besoins essentiels des populations ? / <i>Dan la prioridad en su actividad a las necesidades prioritarias de la población ?</i>	X		
Participez-vous au renforcement d'une agriculture paysanne? <i>Participan al fortalecimiento de una agricultura campesina?</i>	X		
Pensez-vous que votre activité respecte le droit à la souveraineté économique des populations, en premier lieu sur le plan alimentaire? <i>Piensan que su actividad respeta el derecho a la soberania economica de los pueblos, principalmente en el plano alimen</i>	X		
Connaissez-vous l'histoire de la terre sur laquelle vous pratiquez votre activité? / <i>Conoce la historia de la tierra sobre cual practica su actividad ?</i>	X		
De quelle manière avez-vous acquis cette terre? / <i>De que manera usted ha adquirido esta tierra?</i>	héritage familial		
Quel pourcentage de votre activité est : 1. Manuel? <i>Que porcentaje de su actividad es: 1. Manual?</i>	95,00%	25,00%	
2. animal			
3. mécanique			
4. motorisé	5,00%		
5. informatique		75,00%	
Total (control)	100,00%	100,00%	0,00%
Il existe un contrôle quantifié de la production ? <i>Existe un control cantificado de la producción ?</i>	OUI		

Surface du lieu de travail (m2) / Superficie del lugar de trabajo	10 m² / famille		
Chiffre d'affaire annuel par m2 / Cifra de ventas por m2.			
Budget de la communication de la structure / Presupuesto de la comunicación del operador	0,00		
% du budget publicitaire par rapport au chiffre d'affaire / % del presupuesto de publicidad relacionado con el volumen de venta			
Nombre de fournisseurs / Numero de proveedores	2		
Nombre de clients / Numero de clientes?	3		
Délai moyen de livraison d'une commande (jours) / Plazo promedio de entrega de un pedido (días)	60		
Pays de provenance de tous les produits transformés ou commercialisés / País de proveniencia de todos los productos transformados o comercializados?	Colombie		
Nombre de variétés de produits travaillés ou commercialisés / Numero de variedades de productos trabajados o comercializados	1		
Nombre de nouveaux produits par an / Nuevos productos cada año ?	0		
% de nouveaux produits par an / Porcentaje de nuevos productos cada año			

**6. DES ECHANGES EQUITABLES /
Intercambios economicos equitativos**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
6.A. Répartition de la clientèle de la filière, Chiffre d'affaire / Repartición de los clientes de la cadena, cifra de ventas			
Donnez-vous la priorité aux partenaires qui sont dans une démarche respectueuse des hommes et de la nature ? / <i>Dan la prioridad a los partners que son en un proceso respetuoso de los seres humanos y de la naturaleza ?</i>	OUI	OUI	
Donnez-vous la priorité aux marchés locaux, puis régionaux et nationaux ? / <i>Dan la prioridad a los mercados locales, y despues regionales y nacionales ?</i>	OUI	OUI	
L'opérateur est-il engagé dans des relations directes avec ses partenaires ? / <i>El operador tiene contactos directos con sus partners ?</i>	OUI	OUI	
L'opérateur est-il engagé dans des partenariats contractualisés par écrit ? / <i>El operador se compromete con contratos escritos con sus socios de la cadena ?</i>	NON	non	
L'opérateur est-il engagé dans des partenariats durables ? / <i>El operador se compromete con relaciones durables con sus socios de la cadena ?</i>	OUI	OUI	
1. Vente directe (lieu de production, marchés, etc) <i>1. Venta directa</i>			
% du CA total / % de la cifra de venta total			
2. Grande et moyenne distribution / <i>Supermercados</i>			
% du CA total / % de la cifra de venta total			
3. Boutiques de proximité / <i>Pequeñas tiendas de proximidad</i>			
% du CA total / % de la cifra de venta total			
4. Coopératives / <i>Cooperativas</i>		0,00	
% du CA total / % de la cifra de venta total			
5. Collectivités publiques / <i>Colectividades publicas (alcalde, hospitales...)</i>		0,00	
% du CA total / % de la cifra de venta total			
6. Collectivités privées (comités d'entreprises, etc) / <i>Colectividades privadas (Comité de empresa, etc)</i>		0,00	
% du CA total / % de la cifra de venta total			
7. Entreprises / <i>Empresas</i>		0,00	
% du CA total / % de la cifra de venta total			
8. Associations / <i>Asociaciones</i>			
% du CA total / % de la cifra de venta total			
9. Ventes par correspondance / <i>Ventas por correspondencia</i>			
% du CA total / % de la cifra de venta total			
10. Autres / <i>Otras</i>			
% du CA total / % de la cifra de venta total			
Totaux	0,00	0,00	0,00
Totaux pour contrôle / <i>CA total para control</i>	0,00	0,00	0,00
Totaux %			

6.B. Voyages / Viajes

	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Pour les voyages (hors travail), les hôtes sont-ils sensibilisés auparavant? / Para los viajes (sin trabajo profesional) los que reciben son sensibilizados antes?			
Pour les voyages (hors travail), les hôtes sont-ils rémunérés? Para los viajes (sin trabajo profesional) los que reciben son remunerados?			
Pour les voyages (hors travail), les voyageurs sont-ils sensibilisés auparavant? Para los viajes (sin trabajo profesional) los viajeros son sensibilizados antes?			

7. TRANSPARENCE, EVALUATION ET GARANTIE DE LA FILIERE EVALUEE
Transparencia, evaluacion y garantia de la cadena evaluada

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Les informations sur l'opérateur sont-elles publiques ? / Las informaciones sobre el operador son publicas ?	OUI		
Sur quel support public ? Documents / papier envoyés sur simple demande, Site Internet, autres ? / Que media publico ? Documentos mandados despues de una sencilla demanda, pagina Web, otros ?	web	WEB	
% des achats dans la filière évaluée par rapport aux achats en général de l'opérateur / % de las compras en la filiera evaluada cuanto a las compras en general del operador			
% du chiffre d'affaire dans la filière évaluée par rapport au CA général / % de la cifra de ventas en la filiera evaluada cuanto a los ingresos totales del operador			
Marge brute / Margen bruta			
Pourcentage de la marge brute de l'opérateur par rapport au chiffre d'affaire des ventes détail hors taxe / Porcentaje de la margen global cuanto a la cifra de venta por detalle afuera de impuesto			
Quels sont les mois d'activité ? / Cuales son los meses de actividad ?	avril – décembre	mars–juin septembre-décembre	
L'opérateur est-il le sujet d'un système public ou privé d'évaluation et d'une garantie socio-économique? / El operador es sujeto de un sistema publico o privado de evaluacion y de garantia socio-economico ?	OUI	OUI	
Lequel ? Cual ?	sgap	sgap	

**8. LES PRINCIPAUX PRODUITS DE LA FILIERE EVALUEE /
Los principales productos de la cadena evaluada**

Questions / Preguntas (*)	Handicrafts-associarchamba	Avenue Colombie	DISTRIBUTEUR
Produit 1 : nom / Producto 1 : nombre	cocotte ovale (bandeja con tapa)	cocotte ovale	
Référence ou code du produit / Código del producto			
Unité de vente / Unidad de venta			
Temps de travail pour une unité de produit (heure) / Tiempo de trabajo por unidad de producto (hora)			
Prix de revient ou d'achat moyen unitaire (hors taxe) dans la filière évaluée / Precio de compra o de coste mediano unitario en la cadena evaluada			
Taux de taxes douanières / Impuesto aduanero			
Prix d'achat unitaire ou prix coûtant (hors taxe) d'un produit comparable sur le marché conventionnel / Precio de compra o de coste de un producto comparable en el mercado convencional			
% de différentiel de prix par rapport au marché conventionnel / % de diferencia cuanto al precio del mercado convencional			
Nombre de produits réalisés ou achetés dans la filière évaluée / Numero de productos realizados o comprados en la cadena evaluada			
Total des achats de l'opérateur durant la période évaluée / Total de las compras del operador durante el periodo evaluado			
Nombre de produit en stock en fin d'année / Numero de productos en el stock			
Nombre de produits vendus / Numero de productos vendidos	0	0	0
Prix de vente unitaire (hors taxe) / Precio de venta			
Chiffre d'affaire réalisé (HT) / Cifra de ventas (sin impuestos)	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Marge brute par unité de produit / Margen bruto por unidad de producto	0,00	0,00	0,00
% de marge brute / % de la margen bruta			
% CA produit par rapport au chiffre d'affaire global de l'opérateur / Cifra de ventas cuanto a los ingresos globales del operador			
% CA produit par rapport au chiffre d'affaire réalisé par les produits de la filière évaluée / Cifra de ventas cuanto a la cifra de ventas global del operador por la cadena evaluada			
Les nom et coordonnées du producteur sont-ils indiqués sur les produits ou leur emballage ? / El nombre y la dirección del productor son indicados sobre los productos o sobre sus embalajes ?			
Les noms et coordonnées des autres opérateurs sont-ils indiqués sur les produits ou leurs emballages ? / Los nombres y datos de los otros operadores estan indicados sobre los productos o sus embalajes ?			
La date de fabrication du produit sur les produits ou leurs emballages ? / La fecha de fabricacion del producto sobre los productos o sus embalajes ?			
Pour la vente au détail, la décomposition du prix est elle indiquée sur l'emballage ? / Para la venta por detalle la decomposicion del precio es indicado sobre el empaque?			
Cette décomposition du prix est elle indiquée ailleurs publiquement ? Où ? / Esta descomposicion del precio está indicada en otra parte de manera publica ? Donde ?			
Capacité mensuelles de production, transformation ou distribution / Capacidad mensual de produccion o comercializacion			
Produit 2 / Producto 2: Nom/ Nombre :			
Référence ou code du produit / Código del producto			
Unité de vente / Unidad de venta			
Temps de travail pour une unité de produit (heure) / Tiempo de trabajo por unidad de producto (hora)			
Prix de revient ou d'achat moyen unitaire (hors taxe) dans la filière évaluée / Precio de compra o de coste mediano unitario en la cadena evaluada			
Taux de taxes douanières / Impuesto aduanero			

Prix d'achat unitaire (hors taxe) d'un produit comparable sur le marché conventionnel / Precio de compra de un producto comparable en el mercado convencional			
% de différentiel de prix par rapport au marché conventionnel / % de diferencia cuanto al precio del mercado convencional			
Nombre de produits réalisés ou achetés dans la filière évaluée / Numero de productos realizados o comprados en la cadena evaluada			
Total des achats de l'opérateur durant la période évaluée / Total de las compras del operador durante el periodo evaluado			
Nombre de produits en stock en fin d'année / Numero de productos en el stock			
Nombre de produits vendus / Numero de productos vendidos	0	0	0
Prix de vente unitaire (hors taxe) / Precio de venta			
Chiffre d'affaire réalisé (HT) / Cifra de ventas (sin impuestos)	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Marge brute par unité de produit / Margen bruto por unidad de producto	0,00 €	0,00 €	0,00 €
% de marge brute / % de la margen bruto			
% CA produit par rapport au chiffre d'affaire global de l'opérateur / Cifra de ventas cuanto a la cifra de ventas global del operador			
% CA produit par rapport au chiffre d'affaire réalisé par les produits de la filière évaluée / Cifra de ventas cuanto a la cifra de ventas global del operador por la cadena evaluada			
Les nom et coordonnées du producteur sont-ils indiqués sur les produits ou leur emballage? / El nombre y la dirección del productor son indicados sobre los productos o sobre sus embalajes?			
Les noms et coordonnées des autres opérateurs sont-ils indiqués sur les produits ou leurs emballages? / Los nombres y datos de los otros operadores estan indicados sobre los productos o sus embalajes?			
La date de fabrication du produit figure-t-elle sur les produits ou leurs emballages? / La fecha de fabricacion del producto sobre los productos o sus embalajes?			
Pour la vente au détail, la décomposition du prix est elle indiquée sur l'emballage? / Para la venta por detalle la decomposicion del precio es indicado sobre el embalaje?			
Cette décomposition du prix est elle indiquée ailleurs publiquement? Oú? / Esta descomposicion del precio está indicada en otra parte de manera publica? Donde?			
Capacité mensuelles de production, transformation ou distribution en kg / Capacidad mensual de produccion o comercializacion, kg			
Produit 3 / Producto 3 : Nom/Nombre :			
Référence ou code du produit /Codigo del producto			
Unité de vente / Unidad de venta			
Temps de travail pour une unité de produit (heure) / Tempo de trabajo para una unidad de produto (hora)			
Prix de revient ou d'achat unitaire (hors taxe) dans la filière évaluée / Precio de compra o de coste unitario en la cadena evaluada			
Taux de taxes douanières par rapport au prix d'achat CIF / Impuesto aduanero cuanto al precio de compra CIF			
Prix d'achat unitaire (hors taxe) d'un produit comparable sur le marché conventionnel / Precio de compra de un producto comparable en el mercado convencional			
% de différentiel de prix par rapport au marché conventionnel / % de diferencia cuanto al precio del mercado convencional	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
Nombre de produits réalisés ou achetés dans la filière évaluée / Numero de productos realizados o comprados en la cadena evaluada.			
Nombre de produits réalisés ou achetés dans la filière évaluée en Kg / Numero de productos realizados o comprados en la cadena evaluada, Kg.			
Total des achats de l'opérateur durant la période évaluée / Total de las compras del operador durante el periodo evaluado	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Nombre de produit en stock en fin d'année / Numero de productos en el stock			
Nombre de produits vendus / Numero de productos vendidos	0	0	0
Prix de vente unitaire (hors taxe) / Precio de venta			

Chiffre d'affaire réalisé (HT) / <i>Cifra de ventas (sin impuestos)</i>	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Marge brute par unité de produit / <i>Margen bruta por unidad de producto</i>	0,00 €	0,00 €	0,00 €
% de marge brute / % de la margen bruta	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
% CA produit par rapport au chiffre d'affaire global de l'opérateur / <i>Cifra de ventas cuanto a la cifra de ventas global del operador</i>	Err :520	Err :509	Err :509
% CA produit par rapport au chiffre d'affaire réalisé par les produits de la filière évaluée / <i>Cifra de ventas cuanto a la cifra de ventas global del operador por la cadena evaluada</i>	Err :520	Err :509	Err :509
Les nom et coordonnées du producteur sont-ils indiqués sur les produits ou leur emballage ? / <i>El nombre y la dirección del productor son indicados sobre los productos o sobre sus embalajes ?</i>			
Les noms et coordonnées des autres opérateurs sont-ils indiqués sur les produits ou leurs emballages ? / <i>Los nombres y datos de los otros operadores estan indicados sobre los productos o sus embalajes ?</i>			
La date de fabrication du produit sur les produits ou leurs emballages ? / <i>La fecha de fabricacion del producto sobre los productos o sus embalajes ?</i>			
Pour la vente au détail, la décomposition du prix est elle indiquée sur l'emballage ? / <i>Para la venta por detalle la decomposicion del precio está indicada sobre el emballaje?</i>			
Cette décomposition du prix est elle indiquée ailleurs publiquement ? Oû ? / <i>Esta descomposicion del precio está indicada en otra parte de manera publica ? Donde ?</i>			
Capacité mensuelles de production, transformation ou distribution / <i>Capacidade mensal de produção, transformação ou distribuição</i>			
Total des produits analysés / Total de los productos analizados			
Nombre total des produits analysés	0	0	0
Chiffre d'affaire total des produits analysés / <i>Cifra total de ventas de los productos analizados</i>	0	0	0
Pour contrôle / <i>por control</i>	Err :520	Err :509	Err :509
Différence	Err :520	Err :509	Err :509
% du total des produits de la filière évaluée / % del total de productos de la cadena evaluada	Err :520	Err :509	Err :509
% du CA total de chaque opérateur / % del CA total de cada operador	Err :520	Err :509	Err :509
% de différentiel entre le salaire moyen réel et le salaire minimum officiel / % de diferencial	Err :520	Err :509	Err :509
Le salaire est-il au-dessus du salaire minimum officiel de la région ? / <i>El sueldo es superior al sueldo minimo oficial de la region?</i>			
% du salaire moyen réel par rapport au salaire minimum chargé évalué par les organisations populaires de la région / % del sueldo mediano real cuanto al sueldo cargado minimo evaluado por las organizaciones populares de la region	Err :520	Err :509	Err :509
Le salaire est-il au-dessus du salaire minimum de la région évalué par les organisations populaires ? <i>El sueldo es superior al sueldo oficial de la region evaluado por las organizaciones populares ?</i>			
% du total des indicateurs des coûts de la vie // au plus élevé / % del total de los indicadores de costo de vida // al mas elevado	Err :510	Err :509	Err :509
% des salaires chargés moyens par rapport au plus élevé / % de los salarios cargados medianos cuanto a lo más elevado	Err :510	Err :509	Err :509